



MAIBARA KŌHŌ

2018

12

DEZEMBRO

Nº 97

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577

雪のシーズン到来

除雪作業にご協力ください



**GOSTARÍAMOS DE PEDIR A COOPERAÇÃO DE TODOS!!!
Poís iremos iniciar em dezembro a remoção de neves!!!**

Neste ano como sempre, o Centro de operações para remoção da neve será instalado em cada região e a remoção será realizada de acordo com as características de cada área.

Os percursos de remoção da neve, abrange as avenidas e ruas principais, as vias de percurso de ônibus e vias importantes no uso diário. Assim, solicitamos aos moradores a colaboração na remoção da neve nas avenidas e ruas residenciais não registradas no percurso de remoção, calçadas, vias escolares e proximidades dos hidrantes.

FAVOR REALIZAR A REMOÇÃO QUANDO A NEVE ACUMULADA ULTRAPASSAR 10 CM. CONTAMOS COM A SUA COLABORAÇÃO !!!

FAVOR NÃO ESTACIONAR NA RUA

FAVOR NÃO DEIXAR A NEVE REMOVIDA NO MEIO DA RUA





安心と健康をサポートします

の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE JANEIRO



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do "Akachan Techô" preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em agosto de 2018)	11 de janeiro (sexta-feira)	13h às 13h30	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ Toalha de banho ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em março de 2018)	31 de janeiro (quinta-feira)	13h às 13h30		
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em maio de 2017)	22 de janeiro (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Escova de dentes e copo da criança ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em junho de 2016)	24 de janeiro (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em junho de 2015)	10 de janeiro (quinta-feira)	13h às 14h		



健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../DEZEMBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		2/DEZ Dom	9/DEZ Dom	16/DEZ Dom	23/DEZ FER	24/DEZ SEG	29/DEZ SÁB	30/DEZ DOM	31/DEZ SEG	1/JAN FER	2/JAN QUA	3/JAN QUI
Casos leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	-	○	○	○	○	○
	Casos graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
adultos		HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte

INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, ou parto e a criação dos filhos...
Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30

Data	Local	Detalhes
15 de janeiro (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha).
29 de janeiro (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) e Toalha de banho(irá utilizar na hora de pesar).



Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em junho de 2018	18 de janeiro (sexta-feira)	09h30 às 10hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE] Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

ノロウイルスによる食中毒を予防しましょう!

Vamos prevenir a intoxicação alimentar causada pelo norovírus!

Está se propagando a gastroenterite e intoxicação alimentar devido ao norovírus. Os norovírus são altamente contagiosos e fáceis de transmitir. Se for contaminado com o norovírus, poderá ter vômitos, diarreia e dor de estômago entre outros. As pessoas com muita saúde podem apresentar sintomas leves, mas crianças e idosos podem ser graves.

Para prevenir vamos tomar muito cuidado com os seguintes itens.

■ Lavar bem as mãos, melhor método de prevenir da intoxicação alimentar, lavar as mãos é o básico. Lavar com sabão, esfregando bastante, enxaguar bem em água corrente antes das refeições, depois de usar o banheiro etc.

■ Cuidados na hora de cozinhar. Cozinhar bem (85° C até a parte central) os alimentos que precisam cozer. • A faca, a tábua devem ser desinfetados antes de usá-las.

■ Caso se contamine com o norovírus... Aparecerá os sintomas de diarreia e vômito. Tomar cuidado para não transmitir para as pessoas ao seu redor. Vamos limpar e desinfetar o local

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE DEZEMBRO 12月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxas sobre imóveis (Koteishisanzei) Quarta parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Sétima parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) Sexta parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Sétima parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de dezembro
- ▶ Conta de água (Suidou ryou) Mês de dezembro
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou) Mês de dezembro



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, **dia 4 de janeiro (6ª feira)**

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ŌHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 12月の延長窓口

IBUKI e ŌHMI: Dias 6 e 20 de dezembro (quintas-feiras),

MAIBARA e SANTŌ: Dias 13 e 27 de dezembro (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTŌ, diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai, das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

12月の家庭ごみの持込は28日(金)～30日(日)です。

EM DEZEMBRO, DO DIA 28 À 30 PODERÃO LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM !

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.

Maiores informações:
Depto de Preservação Ambiental –
Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

